

Československá obchodná banka, a.s.

so sídlom: Žižkova 11, 811 02 Bratislava

IČO: 36 854 140

zapísaná v obchodnom registri Mestského súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 4314/B

(ďalej len „Banka“)

ktorú zastupujú: Ing. Peter Palečko

Ing. Jana Némethová

kontaktné miesto: SME pobočka Košice

adresa: Nám. Osloboditeľov 5, 040 01 Košice

a

Obec Leles

so sídlom: Hlavná 62, 076 84 Leles

IČO: 00 331 686

E-mailová adresa: Leles62@hotmail.sk

(ďalej len „Klient“)

ktorého zastupuje: p. Michal Zurbola, starosta obce

(Banka a Klient spoločne ďalej tiež „Zmluvné strany“) uzavierajú tento

Dodatok č. 2**k Zmluve o splátkovom úvere pre samosprávy číslo 5001/15/033**

(ďalej len „Dodatok“).

I. Časť**Úvodné ustanovenia**

- 1) Vzhľadom na to, že Dodatok č. 1 k Zmluve uzatvorený medzi Bankou a Klientom dňa 26.04.2023 nenadobudol účinnosť, Zmluvné strany sa dohodli na uzavretí tohto Dodatku.
- 2) S účinnosťou odo dňa 01.10.2021 sa Československá obchodná banka, a.s., Žižkova 11, 811 02 Bratislava, IČO: 36 854 140, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č.: 4314/B stala v zmysle § 69 ods. 3 a nasl. Obchodného zákonníka právnym nástupcom spoločnosti OTP Banka Slovensko, a.s., Štúrova 5, 813 54 Bratislava, IČO: 31 318 916, zapísanej v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č.: 335/B (ďalej len ako "OTP BANKA"), teda vstúpila do všetkých práv a povinností OTP BANKY vyplývajúcich zo Zmluvy.
- 3) Zmluvné strany sú účastníkmi Zmluvy o splátkovom úvere pre samosprávy číslo 5001/15/033 uzatvorenej dňa 24.08.2015 v znení jej všetkých prípadných dodatkov (ďalej len „Zmluva“).
- 4) Na základe Zmluvy Banka poskytla Klientovi úver v celkovej dojednanej výške úveru/úverového limitu =396.433,-EUR (ďalej aj len „Úverový limit“), ktorý sa Klient zaviazal splatiť v súlade so Zmluvou.
- 5) Podpísaním tohto Dodatku Klient uznáva, že zaplatí svoj záväzok (dlh) vrátiť úverom poskytnuté peňažné prostriedky vo výške dohodnutej v Zmluve a zaplatí úroky a ďalšie peňažné záväzky podľa Zmluvy v znení tohto Dodatku v celom rozsahu, a to spôsobom podľa Zmluvy v znení tohto Dodatku.
- 6) Zmluvné strany sa za účelom úpravy vzájomných práv najmä no nie výlučne vo vzťahu k (i) zmene účtu pre splácanie, (ii) zmene spôsobu výpočtu a splatnosti úrokov, (iii) zmene niektorých finančných a nefinančných záväzkov a prípadov porušenia, dohodli na zmene Zmluvy a na vyhotovení úplného znenia Zmluvy v znení týchto zmien a predchádzajúcich dodatkov tak, ako je uvedené nižšie v tomto Dodatku.

II. Časť Zmena Zmluvy

Pôvodné znenie článkov I. až XII. Zmluvy, vrátane jej príloh sa po vzájomnej dohode Zmluvných strán nahrádza s účinnosťou od dňa účinnosti tohto Dodatku novým znením nasledovne:

Súčasťou Zmluvy sú Všeobecné obchodné podmienky Banky (ďalej len „Obchodné podmienky Banky“) a Úverové obchodné podmienky ČSOB (ďalej len „ÚOP“). Odlišné ustanovenia Zmluvy majú prednosť pred znením Obchodných podmienok Banky a ÚOP. Podpisom Dodatku Klient potvrdzuje a vyhlasuje, že sa oboznámil s Obchodnými podmienkami Banky a s ÚOP a súhlasí s ich obsahom.

Článok I.

Výška, účel a podmienky čerpania úveru

- 1) Banka poskytla Klientovi peňažné prostriedky formou účelového úveru do výšky úverového limitu =**396.433,-EUR** (ďalej len "Úverový limit"). Úver mohol byť čerpaný v súlade s účelom dohodnutým v tejto Zmluve do 31.12.2015.
Banka poskytla úver Klientovi na:
 - a) vyplatenie záväzkov voči Sociálnej poisťovni v max. výške=**44.289,-EUR**,
 - b) vyplatenie existujúcich úverov Klienta v Prima banka Slovensko, a.s. max. výške=**252.144,-EUR**,
 - c) financovanie výdavkov v projekte „Leles – revitalizácia obce s rómskym osídlením“ a osadenie kamerového systému v obci Leles v max. výške=**100.000,-EUR**.
- 2) Peňažné prostriedky z úveru až do výšky =**366.231,11EUR** boli načerpané. Pre vylúčenie pochybností Zmluvné strany uvádzajú, že povinnosť použitia úveru na určený účel, ak bol dohodnutý a platnosť dohodnutých odkladacích podmienok čerpania úveru, tak ako boli uvedené v pôvodnom znení Zmluvy, týmto nie je dotknutá, ak ďalej nie je uvedené inak.

Článok II.

Úročenie, splácanie, poplatky

- 1) Úver je úročený pohyblivou úrokovou sadzbou s prechodnou fixáciou, ktorá sa skladá z referenčnej úrokovej sadzby medzibankového peňažného trhu **EURIBOR 3-mesačný**, vo výške uvedenej v informačnej sieti REUTERS, prípadne v iných informačných médiách (Bloomberg), a to vždy dva pracovné dni pred začiatkom príslušného obdobia fixácie, a marže (prirážky) v pevnej výške **1,79 % p.a.** Úroková sadzba dohodnutá týmto spôsobom je v danej výške platná vždy pre príslušné obdobie fixácie.
- 2) Prvé obdobie fixácie začína dňom nadobudnutia účinnosti tohto Dodatku č. 2 a končí v 20. deň 3. nasledujúceho kalendárneho mesiaca. Prvým dňom nasledujúcim po skončení prvého obdobia fixácie sa začína beh ďalších období fixácie, začínajúcich vždy prvým dňom po skončení predchádzajúceho obdobia fixácie a končiacich vždy 20. deň 3. nasledujúceho mesiaca. Pokiaľ by 21. deň kalendárneho mesiaca pripadol na iný než pracovný deň, predlžuje sa trvanie príslušného obdobia fixácie mimoriadne v tomto období fixácie do dňa predchádzajúceho najbližšiemu nasledujúcemu pracovnému dňu. Posledné obdobie fixácie končí dňom predchádzajúcim dňu konečnej splatnosti úveru. V prípade omeškania Klienta so splácaním trvajúcim po dni konečnej splatnosti úveru posledné obdobie fixácie pokračuje a trvá do úplného splatenia všetkých záväzkov Klienta vyplývajúcich zo Zmluvy. Úrok vypočítaný Bankou z poskytnutých peňažných prostriedkov v súlade s vyššie uvedenými pravidlami sa Klient zaväzuje platiť v období do konca júna 2023 vždy v posledný deň kalendárneho mesiaca a od júla 2023 vždy v 21. deň kalendárneho mesiaca (pokiaľ by tento deň pripadol na iný než pracovný deň, tak potom mimoriadne v najbližší nasledujúci pracovný deň) a v deň konečnej splatnosti úveru.
- 3) Poskytnuté peňažné prostriedky sa Klient zaväzuje vrátiť:
 - a) v období od **31.01.2016 do 30.06.2023** vo výške =**3.304,-EUR** so splatnosťou vždy k poslednému dňu príslušného kalendárneho mesiaca,
 - b) v období od **21.07.2023 do 21.02.2025** vo výške =**3.304,-EUR** so splatnosťou vždy **k 21. dňu** každého kalendárneho mesiaca, alebo ak pripadne tento deň na iný ako pracovný deň, tak so splatnosťou k najbližšiemu pracovnému dňu po tomto dni.

- c) dňa 21.03.2025 bude výška splátky vypočítaná ako rozdiel celkovej skutočnej čiastky peňažných prostriedkov, ktoré Klient vyčerpal z Úverového limitu a súčtu výšky predchádzajúcich rovnomerných splátok úveru.
Dňom konečnej splatnosti úveru je **21.03.2025**.
- 4) Akékoľvek peňažné čiastky splatné podľa Zmluvy sa zaväzuje Klient zaplatiť v deň ich splatnosti a v prípade omeškania so splatením sa Klient zaväzuje uhradiť Banke úrok z omeškania vo výške 15% p.a.. Klient sa zaväzuje vytvárať k dňom splatnosti dostatočné peňažné krytie na účte Klienta č. **SK32 7500 0000 0040 2971 9164** vedenom Bankou (ďalej len „Účet“).
- 5) Klient sa zaväzuje uhrádzať poplatok za správu úveru vo výške **0,10 %** z aktuálneho zostatku úveru, ktorý je splatný raz ročne, vždy k poslednému dňu kalendárneho mesiaca, v ktorom bola Zmluva uzavretá, a to počnúc rokom 2022 až do ukončenia zmluvného vzťahu.
Klient sa rovnako zaväzuje uhrádzať mesačný poplatok za vedenie úverového účtu vo výške **=6,-EUR**, ktorý je splatný ku dňu splatnosti úrokov a ku dňu konečnej splatnosti úveru.

Článok III. **Zabezpečenie**

Peňažné prostriedky do výšky Úverového limitu boli poskytnuté bez zabezpečenia.

Článok IV. **Vyhlásenia, záväzky, oprávnenia Banky a osobitné ustanovenia**

- 1) Klient vyhlasuje, že plní povinnosti uvedené v ÚOP, jeho vyhlásenia obsiahnuté v Prílohe č. 1 sú aktuálne, pravdivé a úplne a ďalej vyhlasuje, že:
- účel financovania podľa Zmluvy, Klient ani žiadna osoba priamo alebo nepriamo ovládajúca Klienta, ovládaná Klientom alebo osoba ovládaná rovnakou osobou ako Klient (ďalej len „Člen skupiny Klienta“) nepodlieha domácim alebo medzinárodným sankciám podľa zákona o vykonávaní medzinárodných sankcií, platného v Slovenskej republike alebo podľa iného právneho predpisu, rozhodnutia, regulácie alebo dohody, záväzného v Slovenskej republike (ďalej len „Medzinárodné sankcie“);
 - Klient, každý Člen skupiny Klienta ako aj členovia ich štatutárnych orgánov, zamestnanci a ostatní zástupcovia, vykonávajú svoju činnosť v súlade s príslušnými právnymi predpismi na ochranu proti úplatkárstvu, korupcii, ochranu pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti, ochranu pred financovaním terorizmu a majú spracované a dodržiavajú relevantné interné politiky, zabezpečujúce dodržiavanie takých právnych predpisov.
- 2) Klient sa zaväzuje plniť povinnosti obsiahnuté v ÚOP, a ďalej sa zaväzuje, že:
- bude viesť minimálne jeden bežný účet v Banke a smerovať na tento účet alebo na bežné účty vedené v Banke 100 % svojich príjmov vrátane celého podielu na daniach v správe štátu za každý kalendárny rok,
 - nevypovie zmluvu o vedení bežného účtu po dobu trvania záväzkov Klienta zo Zmluvy alebo z odstúpenia od nej.
- 3) Okrem prípadov porušenia Zmluvy obsiahnutých v ÚOP budú rovnako za porušenie Zmluvy považované tiež nasledovné skutočnosti:
- porušenie ktoréhokoľvek záväzku dohodnutého v ods. 2) tohto Článku Zmluvy;
 - Klient bez predchádzajúceho písomného súhlasu Banky uzatvoril alebo vykonal akýkoľvek úkon (transakciu) zvyšujúcu jeho ročnú dlhovú službu.
 - Celková suma dlhu** obce prekročí **50 %** skutočných bežných príjmov predchádzajúceho rozpočtového roka.
 - Suma splátok návratných zdrojov financovania**, vrátane úhrady výnosov a suma splátok záväzkov z investičných dodávateľských úverov prekročí v príslušnom rozpočtovom roku **25 %** skutočných bežných príjmov predchádzajúceho rozpočtového roka znížených o prostriedky poskytnuté v príslušnom rozpočtovom roku obci z rozpočtu iného subjektu verejnej správy, prostriedky poskytnuté z Európskej únie a iné prostriedky zo zahraničia.
- 4) Ak nastane prípad porušenia Zmluvy je Banka, okrem oprávnení uvedených v ÚOP, oprávnená požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške **=1.500,-EUR**.
Banka je oprávnená výšku zmluvnej pokuty znížiť v závislosti od závažnosti a miery porušenia ustanovení Zmluvy. Závažnosť a mieru posudzuje Banka.
- 5) Osobitné ustanovenia:

- a) na Zmluvu sa nevzťahuje ustanovenie bodu 16. písm. p) ÚOP.
- 6) Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia s tým, že v prípade preukázania nepravdivosti údajov poskytnutých Klientom Banke podľa bodu 2) Prílohy č. 1 Zmluvy, sa podľa príslušných ustanovení zákona č. 483/2001 Z. z. o bankách v platnom znení všetky pohľadávky Banky zo Zmluvy vrátane príslušných úrokov za celú dobu dohodnutého trvania úverového vzťahu podľa Zmluvy stávajú splatnými ku dňu, kedy sa Banka o nepravdivosti týchto údajov dozvedela. Banka následne v písomnom oznámení o tejto skutočnosti adresovanom Klientovi uvedie deň splatnosti i výšku splatných pohľadávok Banky vyplývajúcich zo Zmluvy.
- 7) Zmluvné strany sa dohodli, že ak je Klient v omeškaní so splnením čí len časti svojho peňažného záväzku voči Banke, môže Banka svoju pohľadávku zodpovedajúcu tomuto peňažnému záväzku postúpiť písomnou zmluvou inej osobe, a to aj osobe, ktorá nie je bankou (ďalej len "postupník"). Zmluvné strany sa taktiež dohodli, že Banka môže postupníkovi poskytnúť informáciu a doklady, ktoré sú inak predmetom bankového tajomstva a ktoré by mohli obsahovať osobné údaje alebo údaje, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva Klienta, pokiaľ sa tieto týkajú postupovanej pohľadávky alebo súvisia s jej existenciou alebo s jej vymáhaním
- 8) Banka je oprávnená započítať svoje splatné pohľadávky voči Klientovi voči akýmkoľvek splatným alebo nesplatným pohľadávkam Klienta voči Banke, a to aj voči pohľadávkam Klienta voči Banke vzniknutých Klientovi v súvislosti s vedením jeho účtov a jednorazových vkladov v Banke. Klient nie je oprávnený jednostranne započítať akékoľvek svoje pohľadávky voči Banke voči pohľadávkam Banky voči Klientovi.

Článok V.

Záverečné ustanovenia

- 1) Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť v nasledujúci deň po jej zverejnení v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v platnom znení. V prípade neplatnosti alebo neúčinnosti jednotlivých ustanovení Zmluvy nebudú dotknuté jej ostatné ustanovenia. Zmluva môže byť menená alebo dopĺňovaná iba na základe dohody Zmluvných strán formou písomného dodatku, okrem Obchodných podmienok Banky a ÚOP, ktoré je možné meniť spôsobom v nich uvedeným.
- 2) Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky. Zmluvné strany potvrdzujú, že práva a povinnosti, ktoré im z tejto Zmluvy vyplývajú sú platné, právne účinné a vymožitelné v príslušných jurisdikciách.
- 3) Pokiaľ bola táto Zmluva vyhotovená v listinnej podobe, bola vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých prevezme každá zo Zmluvných strán po dva rovnopisy. Všetky rovnopisy Zmluvy majú právnu silu originálu. Pokiaľ bola táto Zmluva vyhotovená v elektronickej podobe, bola podpísaná kvalifikovaným elektronickým podpisom a bola vyhotovená v 1 rovnopise, ktorý bude každej zo Zmluvných strán elektronicky doručený po podpise všetkými Zmluvnými stranami na ich e-mailové adresy pre elektronické doručovanie. Písomnosti v listinnej alebo v elektronickej podobe zasiela odosielajúca Zmluvná strana prijímajúcej Zmluvnej strane na príslušnú adresu uvedenú v Zmluve, resp. na adresu, ktorú prijímajúca Zmluvná strana písomne oznámila odosielajúcej Zmluvnej strane ako zmenu takej svojej adresy. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zmien takýchto adries nie je potrebné uzatvárať dodatok k tejto Zmluve.
- 4) Zmluvné strany svojimi podpismi potvrdzujú, že po prerokovaní Zmluvy sa zhodli na jej obsahu vo všetkých bodoch a Zmluvu uzavierajú na základe svojej slobodnej a vážnej vôle. Klient podpisom Zmluvy vyjadruje svoj súhlas, že s ním Banka môže komunikovať aj elektronickou formou.
- 5) Každá osoba podpisujúca túto Zmluvu kvalifikovaným elektronickým podpisom potvrdzuje, že dostatočne ovláda slovenský jazyk a obsahu Zmluvy v plnom rozsahu porozumela, resp., že bola oboznámená s obsahom Zmluvy (obsah Zmluvy jej bol preložený /pretlmočený osobou ktorej dôveruje) a súhlasí s jej obsahom.

III. Časť Prílohy

Príloha Dodatku – „Príloha č. 1 - Vyhlásenie klienta Československej obchodnej banky, a.s.“ sa dopĺňa do zoznamu Príloh a predstavuje Prílohu č. 1 Zmluvy.

Príloha Dodatku – „Príloha č. 2 – Predkladanie Dokumentov“ sa dopĺňa do zoznamu Príloh a predstavuje Prílohu č. 2 Zmluvy.

IV. Časť Vyhlásenia Klienta

- 1) Klient podpisom tohto Dodatku vyhlasuje, že:
 - a) vyhlásenia uvedené v II. Časti tohto Dodatku sú ku dňu podpisu tohto Dodatku pravdivé, presné, úplné a nie zavádzajúce a
 - b) v čase podpisu tohto Dodatku nepretrváva žiaden prípad porušenia uvedený v ÚOP alebo v II. Časti tohto Dodatku.

V. Časť Spoločné, prechodné a záverečné ustanovenia Dodatku

- 1) Klient súhlasí, aby každé zabezpečenie pohľadávok Banky zo Zmluvy, ktoré poskytol, zabezpečovalo pohľadávky Banky s príslušenstvom zo Zmluvy aj po zmene v obsahu záväzkov a/alebo pohľadávky Banky s príslušenstvom zo Zmluvy vzniknuté nahradením doterajších záväzkov novými záväzkami podľa tohto Dodatku.
Klient a Banka sa dohodli, že rušia dojednanú rozhodcovskú zmluvu/rozhodcovskú doložku uzavretú medzi nimi podľa zákona č. 244/2002 Z. z. o rozhodcovskom konaní v znení neskorších predpisov o tom, že spory zmluvných strán zo Zmluvy alebo v súvislosti so Zmluvou budú rozhodované v rozhodcovskom konaní na Rozhodcovskom súde Slovenskej obchodnej a priemyselnej komory. Spory zmluvných strán zo Zmluvy alebo v súvislosti so Zmluvou, najmä z dôvodu neplnenia povinností, náhrady škody, bezdôvodného obohatenia, ohľadom platnosti právnych úkonov a ich výkladu bude rozhodovať príslušný všeobecný súd Slovenskej republiky.
- 2) Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť v nasledujúci deň po jeho zverejnení v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v platnom znení. V prípade neplatnosti alebo neúčinnosti jednotlivých ustanovení Dodatku nebudú dotknuté jeho ostatné ustanovenia.
- 3) Ak nie je dojednané inak, od podpisu tohto Dodatku sa Zmluvou v znení tohto Dodatku spravujú aj práva a povinnosti Zmluvných strán trvajúce ku dňu podpisu tohto Dodatku vzniknuté pred podpisom tohto Dodatku s tým, že ich vznik a dovtedajšie trvanie a iné právne účinky vzniknuté medzi Zmluvnými stranami pred podpísaním tohto Dodatku zostávajú nedotknuté a posudzujú sa podľa Zmluvy pred podpisom tohto Dodatku alebo, podľa okolností, pred podpisom dodatku mu predchádzajúceho, ibaže je pre konkrétny prípad v tomto Dodatku dojednané niečo iné.
- 4) Ak sa podľa Zmluvy v znení tohto Dodatku má uplatňovať preceňovanie úrokovej sadzby, marža alebo poplatky v inej výške alebo iným postupom ako podľa Zmluvy (pred podpisom tohto Dodatku), tak nový postup preceňovania úrokovej sadzby, nová marža na určenie úrokovej sadzby alebo nová sadzba poplatku sa použije podľa podmienok Zmluvy v znení tohto Dodatku od účinnosti Dodatku.
- 5) Prílohou tohto Dodatku sú prílohy Zmluvy v znení tohto Dodatku, ako je uvedené v III. Časti tohto Dodatku.
- 6) Pokiaľ bol tento Dodatok vyhotovený v listinnej podobe, bol je vyhotovený v dvoch rovnopisoch, z ktorých prevezme každá zo Zmluvných strán po jednom. Všetky rovnopisy Dodatku majú právnu silu originálu. Pokiaľ bol tento Dodatok vyhotovený v elektronickej podobe, bol podpísaný kvalifikovaným elektronickým podpisom a bol vyhotovený v 1 rovnopise, ktorý bude každej zo Zmluvných strán elektronicky doručený po podpise všetkými Zmluvnými stranami na ich e-mailové adresy pre elektronické doručovanie. Písomnosti v listinnej alebo v elektronickej podobe zasiela odosielajúca Zmluvná strana prijímajúcej Zmluvnej strane na príslušnú adresu uvedenú v Zmluve, resp. na adresu, ktorú prijímajúca Zmluvná strana písomne oznámila odosielajúcej Zmluvnej strane ako zmenu takej svojej adresy. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zmien takýchto adries nie je potrebné uzatvárať dodatok k tejto Zmluve.
- 7) Tento Dodatok obsahuje úplnú dohodu Zmluvných strán a zahŕňa všetky podmienky, na ktorých sa Zmluvné strany dohodli.
- 8) Tento Dodatok, ako aj Zmluva v znení tohto Dodatku sa spravujú právom Slovenskej republiky. Klient podpisom Dodatku vyjadruje svoj súhlas, že s ním Banka môže komunikovať aj elektronickou formou.

9) Každá osoba podpisujúca tento Dodatok kvalifikovaným elektronickým podpisom potvrdzuje, že dostatočne ovláda slovenský jazyk a obsahu Dodatku v plnom rozsahu porozumela, resp., že bola oboznámená s obsahom Dodatku (obsah Dodatku jej bol preložený /pretlmočený osobou ktorej dôveruje) a súhlasí s jeho obsahom.

Prílohy:

„Príloha č. 1 - Vyhlásenie klienta Československej obchodnej banky, a.s.“
„Príloha č. 2 - Predkladanie Dokumentov“

V Košiciach, dňa 06.06.2023

V Košiciach, dňa 6.6.2023

Československá obchodná banka, a.s.
Ing. Peter Palečko Ing. Jana Némethová

Obec Leles
p. Michal Zurbola, starosta obce

Československá obchodná banka, a.s.

Žižkova 11
811 02 Bratislava

1212

Banka

Klient



Preukázanie totožnosti podpisujúceho:

Doklad totožnosti: OP/PAS číslo: HG 268485

Platnosť dokladu totožnosti do: 20.03.2027

Preukázanie verifikoval: Ing. Jana Némethová

dňa: 06.06.2023

Klient prevzal:

- Osobne v listinnej podobe
 Zaslaním elektronickou poštou na e-mailovú adresu uvedenú v Zmluve

1. Všeobecné obchodné podmienky
2. Úverové obchodné podmienky

Dátum podpisu: 6.6.2023

Klient

